

个人税收居民身份声明文件

Individual Tax Residency Declaration Form

一、注意事项

Important notes:

请于填写表格前先阅读以下说明： Please read the following instructions before completing this form.

根据国家税务总局、财政部、中国人民银行、中国银行业监督管理委员会、中国证券监督管理委员会、中国保险监督管理委员会制定的《非居民金融账户涉税信息尽职调查管理办法》（以下简称《管理办法》）规定，要求金融机构按账户持有人的税收居民国（地区）收集及汇报若干资料。

The regulation based on the State Administration of Taxation, Ministry of Finance, People's Bank of China, China Banking Regulatory Commission, China Securities Regulatory Commission and China Insurance Regulatory Commission relating to "Administrative Measures on Due Diligence on Tax Related In Respect of Information for Financial Accounts of Non-Resident" (hereinafter referred to as the "Administration Measures") requires financial institutions to collect and report certain required information based on the account holder's tax residence.

每个税务管辖区均按其本身的规则确认税收居民概念。个人税收居民身份认定标准通常采用住所（居所）标准或停留时间标准。一般来说，您是您所居住国家的税收居民。若干特殊情况（如出国留学、在海外工作或长期旅行）可能导致您成为其他国家的税收居民，或同时拥有超过一个国家的税收居民身份（多重居民身份）。有关税收居民的详情判断可浏览国家税务总局网站：http://www.chinatax.gov.cn/aeoi_index.html 或经合组织网页资料<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/>

Each jurisdiction has its own rules for defining tax residence. Identification of a tax residence of an individual is regard to the individual's residence (domicile) or stay in place/period of staying standard. In general, tax residence is the country in which you live. Special circumstances (such as studying abroad, working overseas, or extended travel) may cause you to be a tax resident elsewhere or tax resident in more than one jurisdictions at the same time (multiple tax residencies). For more information on tax residence, please consult your tax adviser or the information in the SAT website at http://www.chinatax.gov.cn/aeoi_index.html and OECD website at <http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/>

如果您（或您所代理的账户实际控制人）的税收居民国（地区）在账户设立地所在国之外，浙商银行股份有限公司（以下简称“浙商银行”）在法律上有责任把此声明文件表格内的资

料及与账户持有人的金融账户有关的其他金融资料，转交予当地税务机关。前述资料之后可能被不同国家间的税务机关分享。

If your tax residency status (or that of account holder/controlling person, if you are completing the form on his/her behalf) is located outside of the jurisdiction in which this account is maintained, China Zheshang Bank Co., Ltd., (“CZBANK” or “we”) are legally obliged to pass on the information in this form and other financial information with respect to financial accounts to the local tax authorities in the relevant jurisdictions. The aforementioned information may then be shared between the tax authorities of multiple jurisdictions.

对于联名账户或多人联名账户，每名个人账户持有人须分别填写一份此表格。

For joint or multiple account holders, complete a separate form for each individual account holder.

一般来说，该声明文件持续有效直至账户持有人的税收居民国（地区）出现变动为止。如若出现任何导致该声明所提供资料不实或不完整的变动，请于 30 日内通知我们，并提供最新的声明文件。

This form will generally remain valid unless there is a change in circumstance relating to your tax residency status. You must notify us within 30 days if there is a change in circumstance that makes any of the information provided in this form incorrect or incomplete and provide an updated self-certification form.

若您是独资经营，请填写此表-《个人税收居民身份声明文件》。

If you are a sole proprietor, please use this form and complete the “Individual Tax residency Declaration Form”.

身为一家金融机构，我们不提供相关税务或法律意见。

As a financial institution, we are not allowed to provide any tax or legal advice.

根据《非居民金融账户涉税信息尽职调查管理办法》，对账户持有人的严重违规行为会依据相关法律、法规及国家税务总局的要求进行处罚，涉嫌犯罪的，移送司法机关进行处理。

Based on Administrative Measures on the Due Diligence Procedures for Non-residents’ Financial Account Information in Tax Matters, for serious violations of the account holder, account holder will be penalized in accordance with the relevant laws and regulations, where a criminal offense is suspected, the case shall be transferred to judicial authority for processing.

若您对此声明文件的内容和说明或您对自己税收居民身份有任何疑问的，请咨询当地税务机关或拨打税务咨询电话 12366。

If you have any questions about this form, these instructions, or how to define your tax residency status, please speak to your domestic tax authority or call the tax advisory

number 12366.

二、个人账户持有人身份识别资料

Identification of individual account holder

姓名(中文) Name:

姓(英文或拼音): 名(英文或拼音):

Last Name or Surname: First or Given Name:

证件类型: 证件号码:

Identification Document Type: Identification Document No.:

三、个人税收居民身份

Individual tax resident identification :

本人声明: 1. 仅为中国税收居民 Chinese tax resident only

2. 仅为非居民 Non-resident only

3. 既是中国税收居民又是其他国家(地区)税收居民 Tax resident of both China and other jurisdictions

* 如勾选第 1 项, 请直接填写本声明的第六部份。如勾选第 2 项或第 3 项, 请继续填写下列信息。

*** If select item 1, then please directly go to section 6 of this Declaration. And if you have selected item 2 or 3 above, please continue to provide the following information.**

四、基本资料

Basic Information

出生日期(年/月/日):

Date of birth (yyyy/mm/dd)

现居地址:

Current Residential Address:

国家 [Country]:

地址 [Address] : _____ (省) _____ (市) _____ (区)

Province/ City / District: _____

出生地: Place of birth

国家 Country:

地址 Address: _____ (省) _____ (市) _____ (区)

Province/ City / District: _____

通讯地址 (如通讯地址与现时居住地址不同, 填写此栏):

Mailing address (if different from the above):

国家 Country:

地址 Address: _____ (省) _____ (市) _____ (区)

Province/ City / District: _____

五、 税收居民国 (地区) 及纳税人识别号

Jurisdiction of tax residence and TIN

请注明所有税收居民国 (地区) 及纳税人识别号 (中国税收居民的纳税人识别号一般与国内身份证号码一致): Please specify all the jurisdiction of tax residence and associated Taxpayer Identification Number (The TIN of a Chinese tax resident is the same as the identity card number):

税收居民国 (地区) Jurisdiction of Tax Residence	纳税人识别号 TIN	无法提供纳税人识别号的, 请说明理由 Enter reason if no TIN is available
<u>1.</u>		<input type="checkbox"/> 居民国 (地区) 不发放纳税人识别号 The jurisdiction where the account holder is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents. <input type="checkbox"/> 其它理由。如选此项, 请解释具体原因。Others. Explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected this reason. _____
<u>2.</u>		<input type="checkbox"/> 居民国 (地区) 不发放纳税人识别号 The jurisdiction where the account holder is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents. <input type="checkbox"/> 其它理由。如选此项, 请解释具体原因。Others. Explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected this reason. _____
<u>3.</u>		<input type="checkbox"/> 居民国 (地区) 不发放纳税人识别号 The jurisdiction where the account holder is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents. <input type="checkbox"/> 其它理由。如选此项, 请解释具体原因。Others. Explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected this reason. _____

六、 声明

Declaration

本人知悉及同意浙商银行收集本表格所载资料并用作自动交换财务账户资料用途及把该等资料及任何须申报账户的资料向当地税务机关申报,从而把资料依相关规定或政府间协议交换予本人所属税务管辖区的税务机关。

I hereby acknowledge and understand and consent to the use that the information contained in this self-certification is collected and may be kept by CZBANK for the purpose of automatic exchange of financial account information, and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported by CZBANK to the tax authority of the jurisdiction in which this account(s) is/are maintained and exchanged with tax authorities of another jurisdiction(s) of which the account holder may be a tax resident pursuant to the legal provisions or intergovernmental agreements for exchange of financial account information.

本人确认上述信息的真实、准确和完整,且当这些信息发生变更时,将在30日内通知贵机构,否则本人承担由此造成的不利后果。

I declare that the information provided and statements made in this form are true, correct and complete, and when there is any change in the information supplied, I will notify CZBANK within 30 days, otherwise I shall bear the adverse consequences resulting therefrom.

签名 [Signature]:

日期 (年/月/日) [Date(yyyy/mm/dd)]:

签名人身份: 本人 代理人

Capacity in which declaration is made: Account Holder Authorized Person

如你是以代理人身份签署这份表格,须提交相应的授权书原件供我行当面审核并留存复印件。
If you are signing under an authorized person, attach a certified copy of the power of attorney.

免责声明: 本表格的中英文版本如有歧异,以中文版本为准。

Disclaimer: With respect to this form, in case of any discrepancy between the English and Chinese version, the Chinese version shall prevail.

说明 Notes :

1. 本表所称中国税收居民是指在中国境内有住所,或者无住所而在境内居住满一年的个人。在中国境内有住所是指因户籍、家庭、经济利益关系而在中国境内习惯性居住。在境内居住满一年,是指在一个纳税年度中在中国境内居住 365 日。临时离境的,不扣减日数。临时离境,是指在一个纳税年度中一次不超过 30 日或者多次累计不超过 90 日的离境。
The definition of tax resident for the purpose of this form refers to those who have physically resided within China or have habitual residence in China for a full year, even though the person may not fulfil the physical residence.

Full residence for a year within China refers to a total residence in China for 365 days within a tax year period. Deductions will not be made for any temporary absence, which is defined as being absence for no more than 30 days continuously or accumulated absence for less than 90 days.

2. 本表所称非居民是指中国税收居民以外的个人。其他国家(地区)税收居民身份认定规则及纳税人识别号相关信息请参见国家税务总局网站
(http://www.chinatax.gov.cn/aeoi_index.html)。

The non-residents refer to individuals who fall outside the definition of Chinese Tax Resident. For more information on tax residence and TIN, please consult your tax adviser or the information at the following link for http://www.chinatax.gov.cn/aeoi_index.html

3. 军人、武装警察无需填写此声明文件。

Military personnel and armed police are not required to complete this declaration.